

Документи і матеріали

Лист співачки Соломії Крушельницької з Варшави до Володимира Гнатюка у Львові.

25 листопада 1898 р. *

Варшава.

В[исоко]поважаний пане!

Вибачайте, що удаюсь до Вас з просьбою, аби-сте відобрали з пошти пакунок, адресований до Вас, в котрім є подарок для Франка, і були так добрі заплатити яку там скажуть акцизу та разом з залученими ось білетами доручити Франкові.

Прошу зараз потім повідомити мене, які там Ви мали кошти на пошті та чи подобався подарок. Не гнівайтесь, прошу, за смілість, але, не маючи так нікого, на кого бим-ся могла спустити, позволяю собі до Вас звернутись.

Закимщо, сердечно дякую за фатигу, прихильна.

С. КРУШЕЛЬНИЦЬКА.

Львівська наукова бібліотека
ім. В. Стефаника АН України
відділ рукописів. Ф. "В. Гнатюк".
спр. 304. арк. 7. Автограф.

* Рік встановлено за змістом листа -- йдеться про подарунок у зв'язку з 25-річчям літературної діяльності Івана Франка.

Володимир Гнатюк зі Львова до Олени Кульчицької в Перемишлі.

Львів, дня 1.11.1920 [р.]

Високоповажана пані!

Тішуся, що Ви доводите образки для бох книжечок до кінця, бо, думаю, що вже недовго доведеться чекати на час, коли буде можна надрукувати їх. Може, до літа дождемося вже якого миру та відновлення занедбаних праць. І ще більше тішивби ся, якби Ви коли самі завітали до Львова, бо все ж ліпше усно поговорити, як писати. Може, зробити се, як буде трохи тепліше, та як буде яке свято, або, може, коли під неділю. Клішні зобразків не давав би я рішучо тут робити, тільки або в Празі, або в Мюнхейі. Се й, мабуть, не винесло би дорожче (тут беруть тепер до 1 кор[оні] від ц[енти] за клішні; перед війною брали 6 сот[иків]; прошу почислити, як страшно зросли кошти процентово!), а випало би без порівняння краще.

Щодо третьої книжечки, мітології, то образків не можна швидше викінчити, доки не предложу Вам й рукопису, бо в ній первісна передмова до "Знадобів до демонології" буде значно перероблена і змінена. Якби не теперішні погані обставини, я був би вже викінчив усю працю, а тим часом я від мая 1919 р. навіть не заглядав до неї, зразу тому, що робив дещо інше, а від жовтня досі тому, що не мав чим палити і тому переважно мусів перележувати в ліжку, щоби не перестудитися, бо найлегша перестуда привела би мій кінець. Тепер роздобувся трохи дерева, тож, користаючи з того, возьмуся знов до праці. Думаю, одначе, що якби навіть якісь портрети різних божеств не могли ввійти до книжечки, то вони не були би змарновані, бо Ви змогли би ужити їх десь інде. Як повиходять мої книжечки, то, маю надію, на такі образки знайдуться також нові аматори.

При малюванні образків (і до мітів) прошу тільки вважати, щоби кожде божество мало свій спеціальний вигляд і фізіономію. Вправді, в народі всі ті істоти звуться "нечистою силою", "бідію", "чортом" і т. д., та назва ся одностайна приліпилася до них під впливом християнства, що в образках не повинно відбиватися. І Ви, і я даємо роботу з тих часів; коли наші предки не знали ще християнства.

Чи вже вийшла по-польськи "Metol[ogia] slow[ianska]" * з образками Якубовського? А "Bogow slow[ianskich]** Ви бичили? Я не бачив досі. Круш[ельницький] сидить тепер у Відні, але не писав до мене ні разу, та я тим не журюся, бо як він не буде книжечок друкувати, я знайду собі іншого накладця.

Якби Ви не могли на разі приїхати до Львова, то прошу, при нагоді, передати через певну особу образки й тексти до обох книжечок, щоби я переглянув їх, а Ви може в таким разі виберетеся сюди колись пізніше. Прошу також повідомити мене, чи потребуєте грошей, щоби я міг щось для Вас приготувати.

Поза тим прошу бути доброї думки, бо все мусить бути ліпше, як тепер.

З правдивим поважанням

ВОЛОДИМИР ГНАТЮК.

Львівський державний музей
українського мистецтва
Міністерства культури України.
Ф. "О. Кульчицька", оп. I, спр. I,
арк. 8. Автограф.

* "Слов'янська міфологія" (пол.)

** "Слов'янських богів" (пол.).